Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

中華民國五十七年（公元壹九六八）七月二十日 星期六 第壹頁

大漢公報
The Chinese Times

戊申年六月小廿五日

天戳

報費價目表

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者聲譽於一九一〇年創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社通等社訊電期長之社訊電期特約戶

陰晴不定 週末多雲
高溫度七十 低溫度五二

20 Printers & Publishers No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C., CANADA Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE FREEMASON PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第卷十卷第九一號） Sat., 20 JULY 1968 (Vol. 30 No. 91 Page 1)

胡志明要求外軍撤退恢復和平

南越總理主張 進行直接談和

（河內廿日法新社電）北越主席胡志明今日在紀念日內瓦簽訂越南和平條約十四週年集會中，發表言論，謂越南人民現正在進行歷史上最偉大的抗戰，但正義是在我們的一邊，及獲得世界進步的人類同情與支持。我們現在與世界上最殘酷的敵人作戰，且將其擊敗。

胡氏并重申立場，要求美國無條件停炸北越，全部美軍及其他外國軍隊一律退出南越，俾恢復越南和平的唯一途徑。同時，并指斥美國破壞一九五四年日內瓦國際會議簽訂的越南和平條約。

（華盛頓美聯社電）美國總理陳文香今日向美聯社電：南越總理陳文香今日內瓦簽訂劃分南北越和約十四週年的「國恥」紀念，特向全國發表電視廣播，呼籲南北越雙方派代表進行直接談判和平，無須任何外人居中斡旋。且認爲如果越南人民能够自行解決有關越南的問題，也是值得我們感到光榮的一件事。

陳文香并聲：我籲請北方人要停止其侵畧南方人的行動，而唯一的尋求和平途徑，就是要南北越雙方直接進行談判，北越亦必須完全解散其現在南越活動的一切組織。同時，并重申總統阮文紹所發表的立場，反對直接與越共談和。

美國政府向來認爲越共游擊隊的政治組織——國家解放陣線是河內政府的一種工具，此月拒絕與越共組織聯合政府的計劃。

蘇聯邀捷共開談判

（莫斯科廿日路透社電）蘇聯共黨中央委員會，已正式通函捷克共黨中央委員會，建議於下週初在莫斯科舉行兩黨共黨高級代表會議，談判有關捷克共黨推行自由化運動問題。

捷共新領袖杜布德斯克於今年初執政後，開始推翻以往史太林派的極端政策，并準備解散人民軍的組織。但近來蘇軍仍未撤退，更引起捷共黨人捷倫演習後，現仍未撤退，更引起兩國共黨抗衡決裂的緊張情勢。

美科學家認爲反火箭設備難防中共核武

（華盛頓合衆社電）美國著名核原武器科學家拉夫笠昨發表言論，謂中共的核原武器發展至一九八〇年，足以超過美國反火箭防禦計劃所能應付的限度二十倍，并指目前美政府準備建立一項耗資五十億元的小型反火箭計劃，欲以應付一九八〇年時代的中共武器，實難收效。

笠氏在一次特約談話中，曾對記者稱，其至很有可能在美國的反火箭計劃尚未施用之前，中共所擁有火箭的數量，已非美國設置防禦設備所能應付。

美政府主張建立的小型反火箭計劃，已經獲得國會批准，但該項五十億元經費，至今仍未有着落。

笠氏又謂：美國防部官員均認爲在今後五年內，不致受中共火箭的威脅，而感到危險，及直至一九八〇年以後，中共發展遠距離洲際火箭能力，未免估計太低。但照我的估計，中共於一九七〇年擁有洲際火箭十枝，一九七二年四十枝，七四年一百枝，七六年二百枝，七八年五百枝，八〇年一千枝。而美國計劃於一九七二年完成的反火箭設備僅能應付四十至五十枝，況仍有此漏網的可能，倘以爲中共發展氫彈及導彈火箭，實屬愚蠢的想法。

裁軍會加代表主張 先討論禁地下核試

（日內瓦路透社電）據加拿大代表稱，裁軍會議不須等到美蘇兩國同意限制戰畧火箭後，才談及禁止地下核子武器試驗的方法。

資安將軍并作上述表示後，並呼籲兩核子强國應可能在此談判，推動他們欲達到目的。

資安曾加拿大裁軍代表團主席，他昨在裁軍會議重新開會時，發表上述談話，該會已休會達四個月之久。

資安又稱，加拿大方面，將會研究英國的提案，該議案曾解決美蘇兩國於談判中的僵局。

麥康尼將軍指出，其中一蘇制轟炸機，曾飛近離紐芬倫四十二里內。

美國軍事飛機，於來年亦曾飛近蘇聯邊境。

麥將軍現任美國參謀長，此報告乃向美參議院軍事委員會供證。

麥康尼將軍之供證，曾他四月二十日時作秘密證供之一，但詳細情形沒予以公佈。

空參謀長秘密供證 俄轟炸機飛抵美陸

（華盛頓美聯社電）美國最級空軍將官麥康尼報告稱，蘇聯空軍轟炸機，在本年內，曾飛至美洲大陸，作絕無前例的展出他們的力量。

麥康尼將軍指出，其中一蘇制轟炸機，曾飛近離紐芬倫四十二里內。

美國軍事飛機，於來年亦曾飛近蘇聯邊境。

麥將軍現任美國參謀長，此報告乃向美參議院軍事委員會供證。

麥康尼將軍之供證，曾他四月二十日時作秘密證供之一，但詳細情形沒予以公佈。

加政府希望縮減香港廉價布匹衣物入口傾銷

港代表來加談貿易

（奧太瓦廿日加拿大社電）香港政府兩位官員及港九棉織工業團體派出參位顧問，將于下星期三在加京會晤財政部高級官員，開始檢討及談判香港限制輸出品向加拿大推銷問題。

根據雙方非正式的所謂君子協定，香港政府要志願限制棉織布匹及有等衣服物品向加拿大傾銷，作爲協助挽救加拿大國內織造廠工業陷於衰落的危機。

加拿大亦曾與日本訂有同樣的非正式合約，包括縮減日本布匹及其他商品輸入，加國市場，雙方認爲此乃感情上的行動。

加國官方人士對此等合約，最爲敏感，因爲加拿大國內的織造工業廠商常相責有等工資低廉國家輸入的廉物商品，打擊國內產品的市場。

同時，該等國家要將商品輸入加國推銷，亦可能依照加國向來固守國際貿易自由信念，及國際貿易關稅協定的條文，而且有充份的權利，倘若雙方正式訂立禁限貿易合約，或加國要實施限制商品入口配額的條例，則對於原有國際貿易關稅協定，有所牴觸，故加國採用「情商」辦法，要求日本及香港等政府酌量限制其向加國推銷商品的數量，以協助解除國內工業面臨之困難。

據財政部發表稱：加拿大及香港雙方代表下週在該部談判事件，仍須於政府先交兩方的批准，始能實行。

路透社特電周恩來 要求釋放記者嘉里

（倫敦路透社電）英國路透社總經理嘉魯龍昨日曾特致電中共總理周恩來，籲請其釋放該社記者安東尼嘉里，計自去年七月嘉里在北京被拘留後，至今已屆壹週年，龍氏以總經理的地位，昨特爲此事而發出電文稱：我們認爲嘉里被拘留，完全不合理，籲請中共當局應即將其釋放自由。

嘉里，卅歲，原籍英格蘭曼徹區人，於去年七月廿壹日在北京被中共當局下令將其軟禁于住宅內，以爲針對香港政府拘禁中共記者的一種報復行動。

駐北京使館外交代辦當奴合遜爵士，于今年肆月廿三日，曾獲中共當局的批准，壹度親赴嘉里住宅探訪，其時嘉里曾對合遜說及其健康甚佳，此爲其自軟禁后首次接見英國官方人員的訪問。

路透社總經理龍氏并稱：嘉里被軟禁后，甚少音訊傳返英國，其家屬及路透社均對其健康及生活情狀，亦難知其詳細。

蘇聯核武置近美國 美亦針對蘇大都市

（華盛頓美聯社電）美國防部高級官員，對參議院議員稱，蘇聯目前將核子武器裝備，已置於靠近美國各地，似乎準備作兩邊自殺戰爭。

五角大廈領袖稱，美國戰畧目前所針對的地方，爲蘇聯人口稠密的都市，同時美國五角大廈估計，在此次戰爭中，美國方面死傷人數達四千萬至一億二千萬人。

美國參議員方面，有等認爲美國原子武器可能不會有使用的一天，相信對方可能對此種武器，亦不喜歡使用，以免遭致毀滅地球。

美劇作家提停戰條件

（巴黎美聯社電）據美國劇作家米拉稱，他曾與北越代表阮春水及他人員交談，據他們說，假如美國不接受無條件停炸北越，他們須回北越要作數年的戰爭工作。

米拉與一羣反越戰人士抵達巴黎和談，他曾建議，可能由停火的關係，打破目前巴黎和談雙方的僵局。

米拉提議利用數千的北越及美國之母親與小孩，互相交換，作爲停火的保證，他的提議中，指雙方交換人數爲二千人，每一名母親中即有兩個小孩，待和談達至結束時再送回國。

羅省五間外國公司 昨夜一連發生爆炸

（美國羅省埠路透社電）此間五間外國公司辦事處，皆被炸彈炸毀，此等爆炸案，顯示由古巴流亡份子發動。

在午夜後的五次爆炸事件中，幸皆無人受傷。

據警方人員稱，在各爆炸現場，皆留有「西班牙文字，寫有「聯合古巴力量」。

該五間辦事處乃在紐省埠開設之墨西哥國家遊覽公會，法國航空公司辦事處，荷蘭皇家蜆壳公司，墨西哥旅行局，日本航空公司等。

在紐約市內，至今爲止，已有十次同樣的爆炸事件發生。

伊拉克新軍人政府 聯合三方主義成立

（叙利亞，大馬士革聯社電）阿拉伯外交消息靈通人士報告稱，在伊拉克政變，奪得政權的軍人政府，由現代社會主義，民族主義，及保守主義份子所組成。

該外交消息又稱，亞利夫總統即被上述三種人士所推翻。

現代社會主義左翼份子方面，由新總統阿爾栢特軍領導。

非結盟的民族主義方面，則由前副總理馬治帶領。

保守派軍事份子方面，則支持奧基利將軍。

西方產金南非最多 美與南非因金衝突

（南非約翰尼斯堡路透社電）此間經濟人士稱，南非與美國，目前正面臨黃金的競爭場合。

南非經濟部長戴迪列治的一份强硬文告中，指示未一黃金市場情況，目前仍難以確定。

據金融界人士稱，美國與南非兩國，將自國黃金問題，發生衝突。

在此一衝突中，南非似乎握有決定性的權力，決南非在西方國家內，擁有百份之八十黃金礦場。

戴迪列治在文告中指出，南非政府，已無意在自由市場內推售移儲黃金。

雲青在蘇犯毒案 其父觀審後飛返雲埠

（雲訊）西雲建築師威廉力克，昨由蘇聯飛抵雲高華，他在蘇聯時，曾親身往獄中探望其子，小力克在蘇因犯私運毒藥罪，由三名法官審訊判入獄四年。目前小力克仍押在塔士壁監獄，等候八月十日在地方法院的上訴審訊。

據威廉稱，他曾親自看過上訴申請過程，其爲小力克上訴申辯的理由，着重於他過去有良好的紀錄，今年方廿歲，並且在他旅行過程中，並沒企圖收藏任何物品。

威廉又稱，他在該案審訊之前後，均與他兒子會過面。

據小力克對威廉說，他目前所受到的待遇，比抵塔士壁時好，獄方並允許他保留家裏寄來的衣服，食物及書本，該案於七月二日上午十時開審，約在小力克被捕之兩個月後，當時小力克在塔士壁機場過境時被捕，他承認私運毒品罪名。

代審訊時，他父子在法院中相對而坐，該案由三名法官主持，此外尚有記錄員，主控官，及繙譯員等，威廉稱，他對蘇聯法庭審訊此案，沒有任何不平的投訴，在審訊進行時，每一句俄語，皆由繙譯員譯爲英語。

卑詩省衛生部宣佈 已控制白喉傳染病

（雲訊）本省衛生部副部長泰勒宣稱，目前在卑詩省內，白喉病症只有很少的傳染擴散。

泰勒醫生說，百份之九十，在十伍歲以下的兒童，在學校內已接受衛生人員的檢查。

他又說，其餘的兒童不少已在家庭醫生或其他醫務機構獲得白喉症防疾注射。衛生部方面，已向全省衛生部門發出白喉症的消息。

本市於三月時曾發現白喉症，共有兩人死亡，十七人染病菌，全部已獲得治療。

卑大教授批評學潮 學生革命遲早爆發

（雲訊）卑詩大學一名教授曾稱，學生革命事件，可能在卑詩大學內發生，除非校方對教學方法，及對待學生措施有所更改爲止。

侯十高博士說，假如教學方法仍如過去一樣，又學生繼續的對待附屬品，大學革命將無法避免。

侯教授對八十名參加會議的校長說，各人都認爲西門非李沙大學之學生所相信情況亦不分上下。

侯教授表示，此項事件，早些發生比晚些發生更好。

携鎗寔彈見分居妻 岳父擋駕鳴鎗被罰

（雲訊）一男子携帶裝滿子彈的來福鎗，去探望已分居之妻子及其男嬰，被控於法庭，官判罰款五百元。

被告高斯，廿二歲，住本尼比區文諾街五一六九號，承認藏有一枝攻擊性武器。

主控官指稱，事發日，被告之分居妻及小孩返回她父母家中居住，被告前往求見，被岳丈阻於門外，被告返家，取出一枝裝滿子彈來福鎗，在岳父母後園中向空鳴放兩鎗，沒擊傷或毀損任何物件。

法官判案稱，任何人皆不能携帶載滿子彈的鎗械到處跑，實屬非常危險，故判罰款五百元具結。

卑詩省捕獲的一條鯨魚已被控於法庭

（雲訊）卑詩省捕獲的一條鯨魚，昨在加利福尼亞州紅木鎮水族館內，產下一條幼鯨，可惜此幼鯨沒法浮出水面呼吸，卒之不能生存。

重七千五百磅，二十尺之雌性鯨魚，于本年四月十八日在片打港內被捕，她於七月九日時產下一條長七尺，重二百伍十磅幼鯨。

幼鯨於生下時不幸夭折，水族館人員曾協助母鯨將幼鯨帶至水面，吸多些空氣，水族館人員又將幼鯨吊至水面時，曾用口對口急救法，及在其背上氣孔施行急救，但終告收效。

郵政能工改用別法 長途電話特別好市

（雲訊）自全國郵員罷工後，本市居民曾用其他各種通訊工具取得聯絡。

居民曾用電話，電報，私人送信等方法，來傳遞他們的消息。

卑詩省電話局方面估計電話來往比前增加百份之十至十五。

據電話公司發言人稱，最嚴重的情況，週四下午兩時後，用長途電話者比前大大增加，直至明朝及滿地可工廠休息後，長途電話才告減少，但晚間的長途電話仍比通常時間多，因此很多人須要稍候幾時，才能接通電話線。

本省鯨魚在美產子 可惜人力終難勝天

（雲訊）在卑詩省捕獲的一條鯨魚

美國在太平洋區的軍力

而最高的指揮者當然是美總統，但是夏普司令有權指揮在太平洋上一切海陸空軍，潛艇以及最新的武裝部隊，去保衛香港，台灣，日本，菲律濱等地方。

美軍太平洋總部的防衛範圍是八千五百平方里，原是美國西岸，北美與南美，印度洋，由阿申留羣島一直到南極。

從地理上說，美軍在太平洋區軍事組織，可算是現代全世界最大的一個軍事地區組織，由於這個組織所管轄的範圍，例如韓國，越南，琉璜島，日本，台灣，泰國等地的軍隊。

海軍有三個大隊，第一艦隊，第七艦隊與海軍陸戰隊，第一艦隊駐守聖迪牙哥，與美國西岸，這是東太平洋區的戰鬥艦隊，著名的第七艦隊是駐太平洋西部，也就是我們所熟識的防衛台灣的艦隊，香港如遇到必要的情勢，第七艦隊也是最先支援的力量。

美軍太平洋區總部轄下的五百六十隻飛機與三十七萬九千海軍與陸戰隊的總部也是在檀香山的，近看珍珠港的麥加拉箱，這個部隊，除訓練海軍陸戰隊的一般性的作戰技術之外，同時爲之目前在越南的需要，他們還有訓練專門在森林，沼澤作戰與搶救傷兵及直升機運輸，接濟等技術。

美軍太平洋區的空軍力量，他們有一共十五萬人組成的三個主要隊伍，第五空軍隊是駐防日本，韓國與沖繩島，第十三空軍小隊，駐貢菲律賓，東南中與台灣，第七空軍隊是在南越作戰中，三一五組空軍隊是長駐日本，這一隊算是美軍太平洋總部的空軍支隊，它是離開美國國土而隨時協防守本國的一支勁旅。

不過，不論本土的，或者是駐其他國家的基地的海，陸，空的隊伍，都要在美軍太平洋總司令部的無線電通訊指揮部內，一按機紐，便能到十幾個不同基地的任何一個下令，在幾分鐘之間，馬上可以出動去防衛美國，與及協助別個自由國家，去防止敵人的侵畧。

（下）

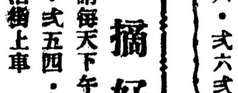
少女的提防

儘管你冷若冰霜，但當先的一方面發生綺念，以美色當前，可能因衝動不能自制把你踩蹧了。何況，許多少女，也基於情愫已生，在不知不覺中，對男友的要求，雖不願意而於最後也給征服了嗎？

因此，最近所發生的一宗強姦疑案，如果少女自己已有警惕，於是，不同意到荒郊去，那末，相信不會弄到個田地的。

事實上，時下許多綠少年，以玩弄少女爲能事的，他們每藉着一輛私家車的便利（不少是借來的，也冒充是車主），引誘少女上鈎。一方面可炫耀有車階級，挑逗少女虛榮心；另方面，與少女同避，也大有題目，像送你一程、遊車河，到郊區遊玩等等，不難順理成章，而且親近的機會也多。居心叵測的男子，每每藉着車廂像小屋裏的環境，在夜裏駛到荒僻地帶談情，以達成某種目的。故此，我以爲，一對一對的男女同遊，或兩男一女同遊，在私家車裏面，危險成份總較高。除非你願意以身相許，便無話可說，否則，應時常存有戒心。

目前，在男女自由戀愛百花吐放至極度燦爛之今日，再加上這社會裏，到處充滿色情的誘惑。一般少女在交際場合中，眞的隨時有色狼環伺着。如果你隨便誤信甜言蜜語，則每每隨入陷阱，瞬間已成爲殘花敗柳之身。



婚姻問題講座

◎哀謝

先考東發字廣基宋公府君中山隆都水塘頭村人氏痛於一九六八年六月廿八日病逝於周比李醫院積閏享壽九十有四不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月十日下午一時假座參順殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於賽路屋墳場 荷蒙男女宗親戚友親臨執紼素車隨送厚惠賻儀花圈高誼暨情殊存均感謹此哀謝

孤哀子 金允偉業 泣血稽顙
媳婦 張氏李氏 泣淚稽首
男孫 俊一 泣淚稽首
惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）宋啓華宋松柏合家五十元 陳秋六合家四十元 陳柏洲合家三十元 劉門勝合家式十元 陳金比合家十五元 胡炳光 胡有振 李貴合家 周樊揚 梁祖勝合家 劉萬成合家 以上每十元 林妙元合家 李永培合家 劉連壽 關國合家 周梓松合家 以上每五元 周沃眞 周廷深 每式元

（花圈）黃妙源 蕭潤和 周貴剛 胡有疊 蔡雅章 梁祖勝 繆國聯 雷錦壽 林庚遠 雷宜棟 雷開 梁鐵國 李學程 李華煥 繆國財 李貴潮 劉門勝 李可集 彭愛田 蕭斌 繆業 繆弼 式埠李氏 朱帝顯 盧金生夫人 以上俱合家

李洲平 李永培 謝財 陳秋六 陳柏洲 雷金滿 張金培 關洲 林金成 馬雨添 繆威榮 周李麗珍 張立德 陳昆陳東海高北寬同挽

卿祖綸雷炳培合 胡炳光胡有振合 劉水劉社安合 王金燕李卓昆合 李桂添李天壽合 李永源李秋成合 李月德李金紹合 馮熙繩梁素一合

Mr. & Mrs. Gordon Cumyow,

（素車）李華煥 陳漢璧 陳東海 繆鴻業 彭愛田 繆炯財 繆弼 李貴合 梁祖勝 李永培 劉祖倫 盧金生夫人 馬雨添 宋松柏 周貴剛 李貴潮 陳秋六

（扶柩）李華煥 李永培 繆深 繆國財 李月德 劉運壽

倘有錯漏 祈賜見諒

華人職業事務所

CHINESE EMPLOYMENT OFFICE
436 Main St, Vancouver 4, B. C.
電話 683-5864（黃生元）
接理店主聘工人作介紹職業
電話或函商

黃學法生元士

WILLIE WONG LL. B.
Interpreter, Translator, Etc.
接辦民刑訟案及傳譯英語填寫各種英文文件，移民，養老金，入籍，雲埠碼街四三六號

香港投資佳音

香港北角區有新型公寓，地點好，設備靚，生意旺，廉價出讓，取價連實業十六萬元，項手式萬元，可即買即住，營業或收租保證爲息，有意者電話溫高華八七四·二四七一黃章昭。或香港七〇三二九〇黃仁朗。

◎哀謝

先考東發字廣基宋公府君中山隆都水塘頭村人氏痛於一九六八年六月廿八日病逝於周比李醫院積閏享壽九十有四不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月十日下午一時假座參順殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於賽路屋墳場 荷蒙男女宗親戚友親臨執紼素車隨送厚惠賻儀花圈高誼暨情殊存均感謹此哀謝

孤哀子 金允偉業 泣血稽顙
媳婦 張氏李氏 泣淚稽首
男孫 俊一 泣淚稽首
惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）宋啓華宋松柏合家五十元 陳秋六合家四十元 陳柏洲合家三十元 劉門勝合家式十元 陳金比合家十五元 胡炳光 胡有振 李貴合家 周樊揚 梁祖勝合家 劉萬成合家 以上每十元 林妙元合家 李永培合家 劉連壽 關國合家 周梓松合家 以上每五元 周沃眞 周廷深 每式元

（花圈）黃妙源 蕭潤和 周貴剛 胡有疊 蔡雅章 梁祖勝 繆國聯 雷錦壽 林庚遠 雷宜棟 雷開 梁鐵國 李學程 李華煥 繆國財 李貴潮 劉門勝 李可集 彭愛田 蕭斌 繆業 繆弼 式埠李氏 朱帝顯 盧金生夫人 以上俱合家

李洲平 李永培 謝財 陳秋六 陳柏洲 雷金滿 張金培 關洲 林金成 馬雨添 繆威榮 周李麗珍 張立德 陳昆陳東海高北寬同挽

卿祖綸雷炳培合 胡炳光胡有振合 劉水劉社安合 王金燕李卓昆合 李桂添李天壽合 李永源李秋成合 李月德李金紹合 馮熙繩梁素一合

Mr. & Mrs. Gordon Cumyow,

（素車）李華煥 陳漢璧 陳東海 繆鴻業 彭愛田 繆炯財 繆弼 李貴合 梁祖勝 李永培 劉祖倫 盧金生夫人 馬雨添 宋松柏 周貴剛 李貴潮 陳秋六

（扶柩）李華煥 李永培 繆深 繆國財 李月德 劉運壽

倘有錯漏 祈賜見諒

安省酒家出賣

茲有位於北安且中省濕庇厘埠（Sudbury, Ontario）著名之飯室壹座出賣，該埠有全世界最大之銅鑛出產，人口九萬餘，爲北安且中省商業文化中心，飯室位置近市中心，又爲美、加、兩國遊客必經之路，飯廳設備新型華麗，飯位百餘，爲全市獨壹有酒照之飯廳，飯價全埠最高，利息深厚，生意每月最少壹萬六千餘元，備有汽車式輛，專送外賣，自備有停車場爲顧客之用，有冷氣，大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西飯具壹切齊全，舖批長短任擇，到時另議，有意實業亦可，茲因年老，人力缺乏，取價特別相宜，有意者請在下午四時以後找 Henry Lum 相洽，函詢或電話皆可。

電話 750-673-8488, 地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne Street South, Sudbury, Ontario,

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李連基 Danny Lee 啓

D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St, (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

四睡房舊式屋

位於 6269 Boundary 最近修改粉飾一新，取價壹萬八千七百元，請還價或提定銀若干，如欲參觀隨時電話 325-3159 預約時間。

◎哀謝

本堂昆仲元貴字經佐先翁不幸於本月三號即民國五十七年六月初八日病終正寢積閏享壽八十有一歲其家人遠居祖國聞耗即遵禮成服喪事則由各昆仲辦理一切並蒙朝樹、均豪、宗潘、紹聯、灼泉、東漢等扶柩登車發引至華人義地安塋歸土又蒙宗親戚友誼惠賜花圈素車隨行執綍致送爲誼篤情殊存均感謹此致謝哀聞

厚恩芳名 恕不稱呼

卡城忠孝堂所花圈一素車式 慶宜花圈 朝樹合家花圈 朝華合家花圈 均豪 傑邦全花圈

（以下芳名俱花圈素車）

明立永活合家 廷綏思粵合家 廷相 彬邦 廷學合家 應細 廷璽嬉 永堯合家 子能合家 紹景 思恩合家 經偉述邦合家 樹毅合家 奕爵 經潘 東漢合家 實和合家 應槐 雒安 慶理 廷葉天恩合家 應學合家 應協 迎生堯榮合家 應秀合家 應愛合家 仕經永欣合家 廣盤 朝廣合家 逢就 樹欣合家 運秀合家 建文合家 耀安 灼泉合家 紹聯合家 東潮合家 文生 合家 國欽合家 應煜 應林

倘有錯漏 祈賜見諒

新都市場 CENTR-O-MART

1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.

本號兼營
各種四季盆栽奇花
幷承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

沙省時代化飯館廉讓

位於沙省與美國邊境，時代化裝置獨市飯館，舖後有三房一廳，所有用具應有盡有，因營業暢旺過勞，本人健康問題，有志營斯業者，勿失此良機。

Y'S CAFE, VAL MARIE, SASK.

餐館生意連實業出賣

在沙省第式公路中等埠，設備俱全，委託位於正街生意區，營業暢旺，地段氣，華人獨市，生意甚佳，因各股東志圖別業出賣，有意者請來過目面議。

CAMEO CAFE, WATRONS, SASK.

尋人啓事

洪兆棠，係廣東中山四區四門村人，現年約四十餘歲，娶妻周施媽，母亦係中山四區神沖人（女兒名洪施媽）早年旅美失去聯絡，見報祈即來信連繫，如有親友知其下落者，敬請轉告，不勝感幸。

中山四區四門村區孫式謹啓

連絡地址：Au Ma-Yee, 4158 St-Denis, Montreal, P. Q. Canada

唐西飯餐出賣

樓下飯室，樓上亞柏文（十一房）交通繁盛，主要外賣送中國飯，現因往他埠學校，只取價壹萬六千九百元。電話：八七六·式六式八，有意者午後請電話 521-9214

宜人搖好豈仔

如有意者，請每天下午七時半後與午仔接洽。電話：式五四·五八三五 在五六式佐治街上車

人息屋自賣

兩層兩伙，各自門戶出入，合法出租，卅三尺濶地，近埠好地區，近車站，近學校，只取價壹萬六千九百元。電話：八七六·式六式八

春到人間夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤両味道 招牌保證

雲埠秘書登路蔡根遂根旋敬聘

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

加拿大信託公司 行分街絲可

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半 短期存款（一月）年息六厘七五
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘

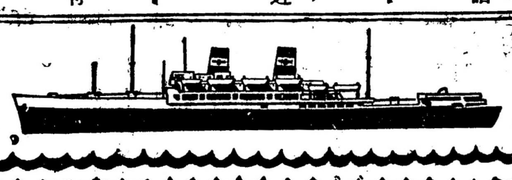
並設有各種保險箱 年租由六元起 及承接香港滙兌

營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時 星期二三四日上午九時半至下午五時半 經理 李炳康

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

請注意：本行新利息，不日公佈。



請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂福食及免收三百五十磅行李費

旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感

船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

駐加拿大總代理均安號
Quan On Company Ltd., 438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

選論

蘇外長演說改變外交政策 【下】

但最後下的結論却是：「美蘇兩國之間，沒有任何導致衝突的理由，我國爲了確保和平起見，不會迴避作爲大國的責任的」。這可說是一項「莊嚴的宣告」。

同時顯示一種蘇聯要與美國認眞協商的姿勢。莫斯科最近接受華盛頓的建議，贊同談判，對導彈飛彈防衛系統問題，就是一項具有決定性的具體行動。

最近防止核子武器擴散條約的成立，產生一種刺激劑的作用，那是極其明顯的了。更大的關鍵是：蘇聯首腦要及早準備與越南戰爭和平解決後的佈署。同時他們展望羅拔堅尼地被刺殞命以後的美國政情的結果，想打開一條「實際接觸」的道路。

第二點應該注意一是：蘇聯對歐洲外交的重大關切。爲了保衛東德起見，一味集中攻擊西德，這是蘇聯長久以來以基本方針，在莫羅米爲的此次演說中，也看不出有多大的改變。但他提出了與西德談判簽訂一項不使用武力的協定。此項協定一旦成立，西德多年來想憑藉武力以改變邊界的問題，豈非就實際上解決了。蘇聯亦可利用此一解決，幸制東歐諸國對西德的接近。

假如波恩接受莫斯科的建議，蘇聯還可以根本調整它對西方的關係，固不限於西德一國而已。與此互相關聯的是：葛氏倡議召開全歐洲的安全保障會議。這一點相當突出。

他強調：「國際緊張首先在歐洲開始，在歐洲崩（旁足）跳。從戰爭獲得利益的只有美國一國」。他於是呼籲：建立「爲了歐洲人的歐洲和平」。

葛氏在演說中，同時要求强化蘇聯與亞洲，非洲，拉丁美洲諸國的友好。

關於中共，他說：「作爲社會主義國家，連通常的鄰國關係也沒有」，儘管是客觀地報告，但却似乎反映蘇聯的新外交，乃以圍堵中共爲基礎。這一點，給予亞洲諸國印象，特別深刻。

總括來看，蘇聯改變外交政策，可能對國際和平產生某種程度的良好影響。但是西方國家尙須提高警惕，萬萬不可掉以輕心。

高院續審大僞鈔案
三被告登證台申辯

至放工時始憶起，乃告知其僱主，僱主謂可於數日後帶回，故此警方在是期三往彼家中搜查時乃搜出底片云。控方盤問第三被告未畢。

該案被告：（一）甄廣南，三十歲，（二）黎海祥，卅二歲，（三）譚炳炎，廿四歲，（四）顧集成，又名顧招方，三十歲，（五）陳少元，又名陳名，卅九歲。共被控罪名十五項，包括製造僞鈔，藏有製造僞鈔器具及僞造文件等。

案由副按察司牛路士奧雲斯聆訊，高級檢察官麥道高主控，陪審團由六男一女組成，各被告同延請梁永灝大律師代辯。【續完】

加拿大卑詩省青年
捐萬元贈香港少青

（港訊）加拿大卑詩省青年所舉辦的「一百週年紀念計劃」是援助外地青少年舉辦的計劃。昨日由代表加洛將軍一萬一千元支票乙張，及特別裝備的一輛汽車鎖匙，贈與香港社會服務聯會主席高苕華女士。連同部份青少年應用的設備及圖書，該計劃在香港捐出一共達四萬九千元，贈送禮儀皇悠道該會禮堂舉行，贈送禮中高女士致詞如下：

「一百週年紀念計劃」是加拿大卑詩省青少年在建國百週年紀念中所舉辦的一項援助外地青少年工作的計劃，他們捐助香港的青部小型貨車及其所有裝備，儼如一流的的青年中心，這充份表現出加拿大卑詩省的青年對香港的關懷，我們對此表示十分高興和感謝。未完。

昔日黃金地今變廢樓
空置樓宇仍達三萬層

今年來自動收樓的置業公司約有一百五十家，其中六月份最多，光是在港「憲報」上刊登「自動清盤」廣告者就有四十多家，這些情況過去也罕見的。

顯而易見的，今天香港物業大勢仍是疲態堪，而且存在的困難和問題也不少。

物業界人士認爲，只要香港局面不再惡化，預料下半年樓宇的銷售將會比上半年好些，估計樓宇的年銷量可達五千—一大千層。

這樣，香港的物業存貨兩三年後可以銷通，一些舉觀派人士還一廂情願地認爲，如果香港局面不再惡化，而越南戰爭又能夠「和談結束」，香港的工商業迅速恢復的話，可以肯定下半年的樓宇的銷售將會更多。因而他們遠論樓價租金將會回升，估計到明年年初香港的租金樓價普遍會回升百分之十—至十一。

但更多的物業界人士認爲，這只不過是某些人的主觀願望，不一定符合實際。何況今天物業市場存在的困難仍多，即使今年樓宇的年銷量能夠達到五千—大千層，亦僅及過去幾年的一半，還不容易把積壓的樓宇下子銷通，因此，瞻望前景實在不容樂觀。（續完）

尖沙咀警署三禁例
禁吧女往酒店接客

（港訊）尖沙咀警署昨日召集轄區內七十四家酒吧持牌人或負責人舉行會談，參加會談之酒吧持牌人或負責人男女俱有，分成二批，在尖沙咀警署中懇切商談，由上午十時三十分開始，每隔半個鐘頭舉行一次，但參加的人仍不同。

上午十時三十分的會談，由尖沙咀警署署長關道柯主持，副署長周保成担任翻譯，牌照官高頓亦有參加，關道柯還以汽水招待，氣氛融洽。

關道柯署長宣佈三項禁例，據指出，目前轄區內，最麻煩問題，即是酒吧中人，在吧外接生意，不但男性有參加，吧女亦有參加，此乃違法者，今年五月份，警署所紀錄之吧外拉客罪案共有一百四十宗，根據簡易法例規定，警方可將在吧外接生意者拘捕，法庭可判最高罰鍰一千元。

關氏强調，禁止在吧外接生意，乃是第一項禁例，即使在吧外放一張櫈也坐了一個接客的伙記亦不准許，第二，酒吧牌照除非有附加條文，否則不准在酒吧內跳舞，祇能做吧的生意，違者將被檢控，且于轉換牌照時，會被取消牌照。第三，須嚴格管束所屬吧女，不能潛入酒店接客。（未完）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街鄰
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精神 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遺年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹壹〇三〇
陶陶酒家
精研食譜
大識小酌
價廉味好

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
中字皮鞋最好着，最好着係
中字皮鞋，請到利民公司選購
本公司新從北京運到大批模壓和注塑皮鞋，與及丁晴泡沫膠底皮鞋，男女童鞋，嬰兒鞋等，這些皮鞋是我國皮鞋的新動品種，防水性極强，輕巧而又富彈性，拉力强而又耐磨，翻覆拘曲也不折斷，可以防濕，工作和走動較多的工人和學生最爲適合，歡迎僑界光臨多觀選購。

華僑明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268
本行專辦各國啤名製造廠利器。如德國双孖人廚刀肉刀。樹仔廚刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市義緯鉸剪。英國「IXL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利光刀桑刀兩種
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利耐用每張

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雲高大
僑老總
雇根環球旅運社啓

雲高華
利嘈貿易行
LEE IU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
新辦到各種
合時咸魚
雞仔 大立
池魚 交魚
大或 曹白
紅魚 青鱗
又新辦到壹批大埠鱸魚
歡迎光顧
贈品：凡購足價值十元各種貨物贈送打火機壹個
利僑行門市部啓

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
本公司各處辦事處現陳列着多項標燭新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫戶紙存款之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港僑民辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司在片打街與西街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎

鳥雀毛羽彩七
鳥雀膠塑彩七
形像逼眞 人人喜愛
懸掛室內 堂煌美觀
李成興純淨蠔油
吞雲滑爽美鷄
本文中著譯 山林平建簡
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民珍本
歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

那華銀行高沙斯
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲新之最一種儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇。
閣下可隨時續購儲蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
大幫
本地瓜菜，肉品
精製
臘腸燒味
牛肉干發行
新到上市
芝蔴糊粉 八珍添丁醋
蜜餞金橘 東莞麥芽糖
番石榴汁 椒油豆板醬
鑼頭草菇 鑼頭鵪蛋
鑼頭雪耳 龍眼夾鳳梨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧
武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

格言

凡事皆當退一步想，逐覺天地寬廣，否則憂積於中，可以鎔形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破，則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

（三）

史無前例的大騙徒

席上與國務卿魯斯克，談笑甚歡，道別。

然而，好景不常，「窮修女」會，換了一名長上，立刻停止經援，麥氏夫婦倘能從此束緊褲帶，未嘗不可以繼續嘆其世界，可是他倆還要做世界，于是向銀行貸款，照舊派對一下去，四百萬元，豪華宴會，末日終于到來，世界的，不久明光，旅館，雜貨店，攝影館，花店，酒商的追債專使，紛至沓來。

雖然如此，修女會對麥家，始終容忍，因為的是追回債來，有擔名譽，大債主既無法逼債，區區日用小帳，麥先生可以抱注得來，糟糕的是三千名「未來」油田主，疑心姓麥的一個人騙佔了他們全體的物業，告到官裏，要他宣佈收入來源，結果，他宣佈破產，提出「清家」條件，保留一百八十五英畝的牧場和房屋，作為他的「生計」，德州法律，容許人們在面家剩時，留下生計所需的財有物的。

這位在五年中棍騙了教會一千萬元的大騙徒，至今仍在慕恩斯特牧場上的塑膠香蕉樹下，優遊林下，誰也吹他唔脹，雖然麥太最近被捉便用空頭支票。

▲ 美國醫藥雜誌驚人報道

鋅煲煮食提防中毒

根據這個紀錄來看，確是我們驚愕不置，因為我們用鋅煲煮食品，或煮蔬菜，小不免罕落一撮鹽，同時蔬菜之中，含有硫磺質，炭酸鉀或蘇打，

「鹽可以產生很嚴重的毒素，而這種毒素所發生的效果，使人麻醉神經中樞，精神紛亂，頭目暈眩，以及腹部劇痛。

現在我們首先作一個解釋：鋅質與某幾種食品混合起來所產生的毒素，來勢很慢，并不是立刻變成劇烈的毒劑，每次吸入身體內，僅佔少許，假如積少成多的話，可能經過十年至二十年，始能有充足的份量，致人於死亡。

就在不久之前，根國藍州二百七十六人，在旅行野餐會，用鋅煲煮洋薯沙律，食完即全體中毒生病，據目擊人士的報告：

「有幾個雖然扶上汽車，却伏在車旁不能動彈，有等病勢嚴重，以致無法駕車去醫院，其他則倒在草地上，嘔吐狼藉一片，所有救傷車，消防車，醫車，私家車一齊出動，通到旅行地點，載去醫院施救。」

醫生後來檢驗洋薯沙律，是用醋同煮的，貯藏於一個鋅質器具裏，醋是最容易侵蝕鋅質，鋅毒由是大量透發出來。

夏利士保亦發生差不多的事實，三十三個女看護，亦是用鋅質器具，貯藏洋薯沙律，食後也當堂起病。

其他腹部劇痛的中毒故事，傳播於英倫的阿爾利斯福市，在一間女校裏，學生們上烹飪班，用鋅煲煮食，醫務署長官經過調查之後，

▲ 前題自感

周開軾

伊人何在悵江湄，信步行吟任所之。
漫把琵琶甘別抱，自傷鸞鳳久乖離。
黃蘆苦竹誰堪愛，紅豆沉香各系思。
秋月春風渾不管，等閒虛度少年時。

△ 十五夜望月

（軼）

一輪正滿現東方，圓似明珠潔似瑠。
金鏡無塵懸玉鏡，碧天如水濕銀鋪。
桑梓相屬時瞻再，瞬秋同看夜未央。
月明風送銀聲細，酒罷絃揮玉指香。
宦海歡場俱冷落，不堪同病淚沾裳。

▲ 前題自感

周開軾

伊人何在悵江湄，信步行吟任所之。
漫把琵琶甘別抱，自傷鸞鳳久乖離。
黃蘆苦竹誰堪愛，紅豆沉香各系思。
秋月春風渾不管，等閒虛度少年時。

△ 十五夜望月

（軼）

一輪正滿現東方，圓似明珠潔似瑠。
金鏡無塵懸玉鏡，碧天如水濕銀鋪。
桑梓相屬時瞻再，瞬秋同看夜未央。
何日青雲能得路，廣寒來聽詠霓裳。

▲ 蓮

周開軾

泱白輕紅門翠娟，亭亭玉立得人憐。
波凌早引潘妃步，香佩宜摩洛女肩。
碧露鮮凝供佛座，清風猶逸散諸天。
美人畢竟同君子，不愛凡花獨愛蓮。

▲ 新秋

周開軾

忽覺凉風吹客戶，已知天氣入新秋。
窗前樹密禽相語，檻外溪斜水順流。
一縷白雲生碧岫，二分明月上揚州。
年來每動鄉關思，撫劍閒吟獨倚樓。

▲ 題「潯陽琵琶」圖

周開軾

盆（水旁）浦琵琶調急趨，
却愁更聽夜啼烏。
淚濡司馬青衫滿，才盡江郎綵筆無。
歸夢已隨烟幕散，客心長與月輪孤。
蛾眉鳳眼春風面，依舊消魂見畫圖。

其二

客舟深夜泊潯陽，誰繫琵琶興謂長。
才士沉淪多感唱，美人遲暮亦悲傷。

中華名勝古蹟

▲ 太白樓與李白墓

水流迴環如帶，加上雲邊烟樹裏，出沒着點點帆影，風光是再好沒有了。

從采石鎮市街西行，過橋沿河南行，便到了姑孰溪畔，再沿溪而下，不遠便到了太白樓，樓高三層，高高地聳立在溪上，溪口便是長江，所以形勢非常幽勝，門上匾額，寫着唐李幸蓮學士祠，進門便是一座大樓，樓中最高層，祀李太白臥像，倚窗眺望夾江的諸山，青翠的山峰配着浩蕩的江流，風景頗是不錯。

據碑刻上說，李太白晚年卜居青山，愛采石磯一帶風景清幽，常乘舟來游，大概他來時從姑孰溪放舟而下，直到采石，姑孰溪兩岸風光，的確勝絕，他有詩吟詠說：

「愛此溪水閑，
乘流興無極，
灘樂怕鷗驚，
垂竿待魚食，
波翻曉霞影，
岸雪青山色，
何處浣紗人，
紅顏未相識。」大概采石一帶風景，兼有江南的明媚和皖南的秀麗，尤其是暮春季節，青山綠水，蒼翠滿目，難怪詩人晚年卜居其地，流連不忍去。

太白樓後面，便是翠螺山，山上最高處有蛾眉亭，這個亭子是由宋郡守張孝祥所建造的，因東西梁山夾着大江對時如眉，所以叫做蛾眉亭，沈括有詩說：

「雙峰秀出兩眉彎，
翠黛依然鑑影閒，
終日含愁緣底事？
祇應長對望夫山。」采石磯不遠有望夫山，此詩雖出游戲筆墨，可是描摹風景，却還是不離現實。從翠螺山而下，西出江上，

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭凉粉
登市

加國 泰興有限公司 埠置
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五
二打庄日本旅行麵 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弍毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gumyow
591 Main St.
公證人 溫日勝
遺囑 及辦理各種文件 代理貨業買賣

電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·麵·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來購

HUGO G. ORRE
柯氏哥曉
汽爐水龍曉
承辦修理與收裝。各種熱水爐汽。煤油與煤汽爐。電力機通通俱全水電。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時聽命。
電話 AL 5-6695, Res. 4-2817

伯鑫影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
備有新機相照 方便顧客
隨先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠C.O.D.

神雕俠侶
第五十五回 忽施毒擊
（六三二）
著庸金

實非令愛良配，」說着慢慢倒退，他知裘千尺性情極是古怪，說不定斗然口嗜棄核，是以按劍以防。

裘千尺向小龍女怒目橫了一眼，冷冷的道：「嘿，這小狐狸果然美得出奇，無怪老的已為她着迷，小的也寧願頭戴綠箍，」綠箍道：「媽，楊大哥與這位龍姑娘早有婚姻之約，這中間詳情，女兒慢慢再跟你說，」裘千尺啐了她一口，怒道：「丕！你當我是什麼人？我把過的話，也能收口麼？姓楊的，別說我女兒容貌端麗，沒一點配你不上，便她是個醜八怪，今日我也非要你娶她為妻不可，」

馬光祖聽她說話橫蠻，不由得哈哈大笑，大聲說道：「這谷中的夫妻當真是一對活寶，老公逼人家閨女成親，老婆也硬逼人家小子娶女，別人不要，我不成？」裘千尺冷冷的道：「不成！」馬光祖裂開大口，哈哈大笑，突然波的一響，一枚棗核射向他的眉心，真的是來如閃電，無法閃避，馬光祖驚愕之下，頭一抬，拍的一聲，棗核已將他兩顆門牙打落，馬光祖大怒，虎吼一聲，撲了過去，裘千尺哼了一聲，身形一晃，已自避開，右手食指中指疾伸，直插他雙目。

馬光祖這一下變生不及掩耳之勢，揚適當馬光祖大笑之際，已知裘千尺下毒手，抽出長劍想過去救助，但終是遲了一步，忙伸手將他扶起，解開了他的穴道，馬光祖是個渾人，極肯服輸，見裘千尺手脚不動，口一張便自己打倒，心中好生佩服，翹起大拇指道：「老太婆，你本事比我大，老馬不敢得罪你啦，」

裘千尺毫不理他，逕自揚過道：「那你是決意不娶我女兒了？」公孫綠萼在大庭廣衆之間受此羞辱，再也忍耐不住，拔出腰間匕首，指在自己胸口，大聲道：「媽，你再問一句，女兒當場死給你看，」裘千尺嘿一張，波的一響，一枚棗核射了過去，打在匕首之上，這一下勁力好大，那匕首橫飛而出，插中石柱，深入數寸，燭光照射之下，那劍柄兀自微微顫動，衆人「噫」的一聲，無不倒抽一口涼氣。

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T. V. 工作
保證三月
華僑特價
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4TH AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大讌小酌
額外懽迎

譯繙及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華譯社出版部
659 E. Hastings St. Vancouver B

繙大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
繙街四三四號 電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KOO KONG SUK CO
國光髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER BC
電話MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號新街

榮榮麵味製造廠
麵球專家
精製麵條
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四-壹壹三五

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新鑫麵廠

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷聽命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chiu Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
誠懇服務僑胞
分行設有九港均
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

劉富記
承接裝修土木工程
新電話 FRE 8-3422
地址：香港六佐治街

關伯明
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544

驗眼兼較眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
華十三道醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

周愛權
各種近視眼鏡
各種遠視眼鏡
各種散光破碎之善眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

各科病症
各種氣症
手腳麻顫
失眠頭暈
疝氣遺溺
腰腿痛
吐瀉反胃
氣血不足
肝胆胜腸
厚毛腸風
先惠式員
男婦生育
鮮浪綿
各科病症
太便尿症
手腳麻顫
失眠頭暈
疝氣遺溺
腰腿痛
吐瀉反胃
氣血不足
肝胆胜腸
厚毛腸風
先惠式員
男婦生育
鮮浪綿
除外各科
五淋五痔
莎蘭拉粒
男婦良科
包脫髮眼
跌打刀傷
頭耳目鼻
喉咙腸氣
每只三錢
西各藥明
CHINESE HERBS
1116 Lorne St. Penty Rooms, 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

奇情怪事雜錄

一個小錢成富翁

沒有了多少時候，果然有一個商人模樣的人，慌張地到那賣湯圓的地方來索取皮夾，賣湯圓的根本不曾看見，便堅說沒有，結果二人竟吵鬧起來，當時他就上去問明情由，然後向那人問道。「你的皮夾是甚麼樣子的，裡面藏有甚麼東西。」那人照實地一一回答，確與事實相符，他就將皮夾還給他。

那人得回原物，稱謝不置，還拿出一張一千兩銀子的支票來給他酬謝，但他堅決不受，那人問明了他從前的行蹤，曉得他精於算寫，便帶他去洗了浴，又賣了幾件綢衣給他換上，然後薦他到一家洋行裏去當賬房先生，他在行中作事，非常誠實盡職。

那家洋行做洋布進口生意，規模極大，可是生意却十分清淡，那個外國老板早營業不能發展，便將行務託付了他，逕自回到本國去。

不料老板回國以後，洋布市價日日飛漲，賬房先生將洋布售出，獲得了極厚的利益。

幾年以後，老板重返中國，賬房先生將店中所有銀錢，連本帶利，統統交給老板，老板看他如此誠實，願將所有利潤給他作酬勞，他堅決加以拒絕，老板沒法，便刻了一顆圖章送給他，說是以後行中進口貨物，必須蓋過他蓋章才能出售，每蓋一章，收銀一錢，這一筆費永遠歸他所有。

從此，他每年的收入非常可觀了，不上幾年，他就成了巨富，飲水思源，還得歸功於那一文小錢。（完）

紙鳶的尾巴

從前，有兄弟兩人和一個小妹妹，相親相愛住在一起，從來沒有淘氣過。

有一天，小妹妹到河邊去洗衣服，哥哥和弟弟，在家裏等到天黑，還不見妹妹回來，他們心裏非常着急，一同走到河邊去找尋小妹妹，他們急急忙忙的走到那裏，只見岸上放着小妹妹洗過的衣服，但人却不知到那裏去了，於是他們到處去找，一直走到山野裏，看見一個大大的蛇洞，一條大蛇鄰從洞裏探出了頭，張大了嘴巴，要撲到他們身上來的樣子，哥哥連忙拔出刀子，把大蛇的頭砍下來，弟弟把大蛇的身體從洞裏拖出來，並且用刀子剖開牠的肚子，剖到後來，發現小妹妹底一對手鐲。

弟兄兩人看到這裏，知道小妹妹是被大蛇吃掉的，心眼非常悲傷，流了許多眼淚。（一）

民國五十吉年
宛地辟民治黨職員表
主委 林洪昌 李普衆
書記 蔡冠許 周瑞仕
外交 黃榮才 陳袞裳
財政 陳袞裳 李普衆
監督 陳允拯 袁國偉
核數 周瑞仕 袁榮鉅
評議 全體黨員

壹九六八年
沙城民治黨職員表
正主委 陳英 副 李滾明
正書記 黃舉大 副 余祝中
正財政 周炳炎 副 江龍
正監督 馬洪煜 副 黃龍
正外交 馬仟潮 副 周炳炎
正慈善 龔新貴 副 陳英
正核數 江龍 副 謝亮
評議 全體黨員

旅館生意出售
位於跑路各壹三四號，有房六十個，冷熱水煖汽俱備，有意者請來面議。
Cascade Rooms, 134 Powell St.

科學手相
大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談二元
電話：八七四・六五二八 楊太

Fidelity Life Assurance Company
606 - 1112 West Pender St., Vancouver, B. C. Ph. 681-7496

詢諸誼友約與
謝英喜 經理分行
Branch Manager
George Der Kaiway
Agents: Fred Jay
Benedict Lam

古諺云：「不誠無物」
吾人以忠誠爲本，爲各僑胞服務
本公司之「漸減定期」人壽保險計劃，爲家庭入息，經營商業，或住屋按揭之唯障一保。
舉例：三十歲之人可有四萬一千五百元保險，每月僅付八元一毫八仙，年齡三十以下費用又較低。
各僑胞若有產業計劃，合股商業或各項投資計劃，務請預約友誼諮詢，無任歡迎。
忠誠人壽保險公司
分行經理謝英喜
代理：謝招彬 林世強 謹啓

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
本院定於七月式日，（星期式）新張，本人曾數年電髮及美容之經驗，爲便利各顧客起見，特設舖於近華埠，於新張期間，一律特價優待，屆時希蒞各仕女們蒞臨參觀及光顧，無任歡迎。
瑪莉美容院全人敬啓

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 零沽批發 歡迎
花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春卷皮 新鮮雲麵 幸運餅仔

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼安當 大證小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
潤理濕土庫等，工作精良，價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

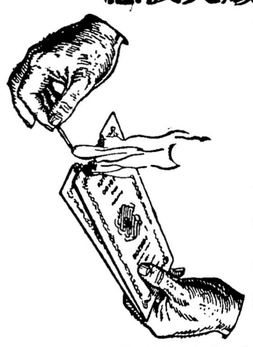
黃子義公司
368 E. Cordova St.,
Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，泥水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話六八一・八五六三 或 式五三・七六八六

片打實業公司
務租收代 揭按屋房 賣買業實 銹燕穗各 理代訳本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃劉蕙娟 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁慧超 266-8702
梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲名貴單列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬式千九百元（梁春廣）
▲一街西菓舖最合壹家經營每日生意五百元攞大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖單樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年單兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自設廚取價三萬七千五百元地價已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威莫舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小聯排取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉蕙娟）
▲近西門莽莎大學本公司建築完成大小新屋十間由爐雪櫃坑坡烟晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固蘭湖街八年新十組梢文二組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每單入息一萬九千元全價十一萬九千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組梢文樓下五個舖面月租超過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一强）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武



你的公債券
應被焚燬嗎？
你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
芝麻糊粉 杏仁霜粉 新水咸蛋 三昌毛巾 茶仔粉 珠江牌生抽王 涼粉草
美源A黑色髮藥 安寧眼水 唐山冬瓜仔 鮮白菓 唐山生羌 沙坪粉葛 揀手馬蹄
每逢星期式豬肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績
又因教助聘增務校充擴以茲
喜市定街於遷喬以是建改區華東
三〇・四八六八號電話六八三四四
注意僑胞各界請務服常照四四
笙伯林教助 筧伯林長校

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 式六式八
日十時後：式五四 壹四式三

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 殘館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

朱玉坤創製
奇異藥水
大轉壹元五毛 中轉壹元 小約五毛
內外各症 可食可擦 皮膚病科 經商水溫 四十餘年 盛行各國
止痛必靈丹 每打一元
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元二
各埠各商店有售
總批發處：奇異商行朱玉坤
Key Yee Agency P. O. Box 2387 Vancouver, B. C.

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
阿勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道顯漢無顯宦
榮華原遺命須知赤子會爭雄
萬唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥都
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有做有 香港名師
特別小菜
南北美点
爲有 僑胞服務
享口福
打牙祭

點問頓市場實業公司
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983
本公司專營
買賣房屋柏文生意園口柏文地皮
代理各種燕梳按揭等
建築新屋宇
新柏文
僑胞光顧 無任歡迎

利莊黃理代人華公司車汽豪富
造製廠名國法 牌樂年
美麗耐用 汽車
華麗豪 牌
典富瑞 RENAULT VOLVO

JOHNNY WONG
歡迎僑胞鄉親蒞臨參觀試車
Vancouver Volvo Sales
1090 West Georgia Vancouver 5, B. C.
電話：682-4708

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點 隨意小酌 即日應市 下午八時停市

黃華公司
華界油漆公司
修整工程 價錢一實平 工作担保好 總之平衆好
電話 八七二・一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

跑狗簡史

格力狗昔日貴族獵犬
美國賽狗獎金特別高

「賤民不得蓄看灰犬，但自由民不在此限」，這是一〇一六年丹麥頒加紐脫法典」明文規定的。今天的丹麥，似乎只出啤酒和麥皮，但在十一世紀時，丹麥的版圖，擁有今之挪威，英格蘭，瑞典，義大利，是歐洲有數的「西北王」。

加紐脫法典所指的「灰犬，即格力狗，這種狗，本來是白毛而生黃花，實在是「花犬」，頸長，腿長，肺大，咀尖，身瘦，可以靠一對眼睛，追逐獵物，人類最古老的獵犬，就是格力狗。

據狗專家考證，格力狗發源於中東，埃及古墓上，迭見格力狗石刻。時間可以上溯到公元前二八〇〇至四〇〇〇年。從中東格力狗以其長「脛」、「走」至地中海，浸漸而入北歐，終於成爲加紐脫大王用法律來保護的名種。英國大約是在丹麥人的鐵蹄下時，首次見到格力狗。

摩登賽狗，如所周知，乃是用格力狗來追機器兎或假兎，以定勝負的競技。別以爲跑狗是近代的玩意，它實在是世界最古老的競技之一，埃及古墓石刻，顯示出公元前四千年時，即有放犬狩獵之舉。近代的狩獵，追逐活的獵物，主要盛行于英格蘭，愛爾蘭，澳洲和美國。

美國在殖民時代，即從英格蘭學得了這個貴族要樂，但直到十九世紀末葉，英國人才有了要樂的正式組織。

當時，由于正統格力狗向爲貴族御用，花旗佬沒奈何，發展了一種較小的賽犬，名叫「鞭仔」，以其快如鞭之抽打也。

近代的狩獵狗場，一般是一個四五〇碼長，一伍〇碼闊的草地，草地兩端，有二個滑道，供兎之用。另一端，築有許多「兎窟」的小洞，兎兒可以鑽進孔裏逃生。比賽的鞭仔狗，限用兩匹，待狡兎已逃了六十至八十碼遠，

（上）

魚蝦之外

金先生個往？」對曰：「無處可去，不如飲茶。徐公祖能同行否？」女先視表，旋告曰：「可坐一小時，一小時後有事。」兩人乃謂一茶座，耀翁女曰：「卿所謂「已成上海人所謂老蟹」，此語我須反對。」女曰：「我二十九，廣東人亦曰「女子三十爛茶渣」，轉瞬三十，二十年前，上海人對女子之近三十者即稱老蟹，若非老蟹，吾友肥佬洪亦不乘我往鴿會影界之小玉女矣。」耀曰：「肥老年已半百，又重二百餘磅，對成熟女子，宜有所畏，其實自卑感之作祟耳。女子自二十四起，二十九至三十二三，乃如好花盛放，上海俗語所謂「老蟹」，亦褒如非貶，蟹固以考爲佳也。不僅蟹然，酒亦如此，是故上海有所謂「老酒」，而香港有所謂「舊酒」法國白蘭地，陳者俱貴焉。」女笑曰：「昨宵我大勝，贏四百九十金，今即饗君以酒矣。」語訖，向役索酒，酒至，又予一「紅底」曰：「不能收此先生之錢者，否則我怒。」耀欲阻之已不果，兩人酒酣，耀問女無事耶？對曰：「本欲再往賭錢，遇君覺賭錢不樂矣。」耀曰：「吾已盡酒多，不如再往他處。」女曰佳，命役結帳。清帳兩人同行，登的士，耀選一大廈，移時抵大廈中之公寓內，女仍搶惠帳，又曰：「此上海人所謂「一客不犯二主」也。」夜九點外出伺膳，膳罷與別，耀又向女訂後會之期，女告耀曰：「明起吾人不見國日，國日後肥佬之支票兌現，吾人可作長期夫妻，我今蓋慮事洩退三萬金支票耳。」耀諾之。

（下）

塘西花月痕

倚紅舊侶 原著
蘇庵 大〇五

第四十三節，「詩妓」紫蘭花小史

踪跡漸疏，無形中造成梅老九的機會。梅老九是當時的新紫師兄，出身於書香世家，幼耽藝術，喜與伶人交遊，初時粉墨登場，志在玩耍，後見台下聲氣甚好，才決定正式落班，他生得身段軒昂，面孔漂亮，風流倜儻，一表人才。靶子戲與文靜戲俱所擅長，很快便稱紅於梨園。他和黃龍初次認識紫蘭花，一見鍾情，紫蘭花亦覺得他溫文爾雅，不像普通戲人的俗骨，但她底心日中，祇知愛一個司徒鏗郎，除他之外，任何公子哥兒，富紳豪賈，甚至和他並駕齊驅的紅伶，對她揮霍萬金，亦不足當其一盼。

奈何神女有心，襄王無意，加以鴇嫂是可怖的河東獅，她雖願爲夫子妾，亦爲環境所不許可，到了這個時候，紫蘭花才表示眞正失望，不敢再存非份之想。恰巧梅老追求甚力，有許多姊妹，亦贊成她落葉歸根，趁早擇人而事，況且梅老九尚未曾正式與任何女子結婚，紫蘭花既失望之餘，乃收拾感馬心猿，和梅老九賦同居之愛。同居大約一年餘，伉儷之情，初時尚稱恩愛兩字，久而久之，梅老九另有新歡，態度逐漸改變，雖然表面上他仍維持這個家庭，家用沒有中斷。

最不幸的是：紫蘭花本來體質孱弱，染有肺病，那時沒有特效藥發明，如能靜心休養，早眠早起，生活有紀律，猶冀病狀緩緩轉好，可是她自成年以來，俱過着捱更抵夜的生活，有什麼辦法好調呢？梅老九一樣惜玉憐香，延醫診治，另一方面以此藉口，避免和她親近，患這種病的婦人，心裡焦躁，脾氣更壞，病勢有加無已。適值金山某大戲院，每年俱添聘唐山老倌，前往登台，新紫師兄師姐，薪水既不大高昂，演戲朝氣蓬勃，梅老九乃成爲物色的目標。

（未完）

原宗房通告啓事

啓者：原宗房天面經已數年提議修葺上蓋至今四邊漏水在夏天之時要設法召開股東會議進行準于七月廿壹日（星期日）下午八時各昆仲依時蒞臨討論進行是所切盼 如若放棄責任不到作爲默認 此佈

原宗房啓

民國五十七年七月十五日

三夾板廠股票壹份出讓

有意者下午六時後電話 298-5013 洽商。

屋主自賣

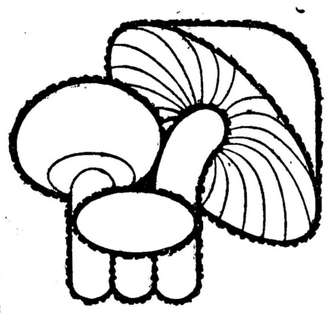
堅固住宅，新屋蓋及翻新屋身，壹廳三睡房，全新浴室及獨大新厨房，自動煖氣熱水，近巴士學校公園，如意者請於每日下午五時至九時到來參觀及接洽。電話：八七六・五〇八三

地址：五五六號東十弍街

三睡房特建住宅出賣

位於 Rupert & 29 街，由業主自賣，揭數利息七厘又四分之一，五年新，特別設計建造，厨房與家庭室，全土庫兼有浴室，近學校與公園及商業區，取基本價二萬八千九百元。電話 HE 5-5754

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
馬君寰
收費特廉估價免費 電三弍五〇五弍七



生長儲蓄券

爲助你之儲蓄生長計劃一種

你投資每七元五角，在六年中，你可得十元。以十元爲單位之以上之各種券均有。隨時可提現。有特別人壽保險付還之特色。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

A-6721

有光猛廳房出租

近 Kingsway 壹千六百號部落，厠所厨房齊備，電話 八七弍・弍弍八九

靚士庫廳房出租

Cambie 弍十壹街西252兩廳房，新浴室，包雪櫃，煖氣等。電話 874-1973

南北行國貨公司

雲 高 華 埠

新張各貨平賣十天

SOUTH NORTH CO. LTD.

115 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

逕啓者：本公司爲擴張營業購置本埠片打街東門牌第壹百壹十五號樓壹座，從新裝修，現已工竣，幷由祖國辦到大帮雜貨，定期七月十日開張營業，新張伊始，特將各貨平賣十天以酬謝 貴客光顧盛意，倘希男女僑胞惠顧，厚禮歡迎，是所切盼。

南北行國貨公司謹啓

賽馬車競

現已開始
由五月廿一日
至八廿月四日
每逢星期二日。六日。
晚間八時
星期二晚婦女免費入場
每晚：兩場 QUINELLA
兩場 EXACTO

馬場地點：經屋橋及過海底隧道跟隨往搭域多利渡船之路線便可直達公共汽車從長途公共車站七點起程（免費停車場供應）

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元八毫

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937
公司291-2881

Shaugnessy區，現代化住宅，十廳房，屋內面積約爲千餘尺，風景雅緻，地段廣濶，氣派豪華，交通方便，取價六萬八千五百元。

Oakridge區，高尚住宅，地段廣濶，環境優美，交通便利，只取價叁萬元，價可商量。

Burnaby Boss Springer街，高貴住宅林立，環境獨創壹格，有多間住宅樓宇出賣取價由二萬九千九百元起至叁萬叁千九百元。

東區住宅壹座，叁睡房壹廳，近30街Fraser地點適中，減售壹萬五千九百元，非常抵買。

東區十四組柏文樓，七年新，好人息，住客常滿，交通方便，取價十三萬九千元。

Haney埠有美麗四廳房住宅，地段面積約66×132有土庫，近學校，十分，取價壹萬叁千五百元

馬暢煥

L. MONTGOMERY & SON LTD.,
門金茉莉實業公司
辦公處：731-4905
住家：431-1956

香港來回機票●集體廿五人每位六八廿元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民忙三七八元●代填格表報效電費●往三角市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回弍八四元●青年機位廿弍歲以下者半價

△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

△承接建築房屋，柏文，商業，樓宇。
△幫助人客貸欵。
△代理收租，管理樓業。
△代理火燭，生意，燕梳

本公司正在建築很多新屋，有大有細，材料及款式任君選擇。

役文鋁質有限公司

WICKMAN
Aluminium Products Ltd.
235 West 7th Ave., Vancouver 9, B. C.
Phone: 879-6784

本公司承造鋁質窗門，鐵線屏門，遮篷等等，俱屬上等質料，工作精良，服務快捷，實無一可以相比。幷有快捷服務，修理住宅，柏文，商號與棧房等，各項用鋁質料，壹日時間便能將舊式木料窗門轉換悅目的鋁質窗門。

請台家前來本廠參觀，幷共慶祝本公司十週年紀念，本公司同人極表歡迎。

綜合新聞

篤親顯川歡迎陳樹渠

（雲訊）香港陳氏宗親總會會長，大夏置地有限公司董事長，寶聲娛樂有限公司董事長，香港書院校長，陳樹渠先生偕夫人公子於昨十二日下午七時由三藩市抵達屯埠國際機場，本埠至孝篤親公所，陳顯川總堂昆仲數十人到達機場迎迓，氣氛熱鬧，相晤情親，迎歸安楊於佐治大酒店憩息，次日（十三日）陳氏拜候顯川總堂（至孝篤親公所訪問完親，該堂「所」設茶點瓦斯燈誼，甚為密切。是晚由至孝篤親主席陳品乾先生備讌歡待，（十四日）至孝篤親，顯川總堂昆仲，設盛筵於福祿壽大酒家歡讌，到席者凡四十餘人，首由陳品乾宣佈讌會旨趣，并畧述樹渠先生深造美國哥林比亞大學，學成歸國，乘官從商二語簡詞壯，繼請陳樹渠先生致詞，語皆宏偉，慧知卓見，謙和誠懇，隱曜言表，博得全場掌聲，后由陳顯川總堂誨明君答謝，其談會至七時半，始告離席，繼續設座談會於至孝篤親公所禮堂，討論籌辦香港至孝篤親公所，強評關心海外固有文化，謀劃培養方針，確立有效機構，本此宗族團體眞正宗旨，發揮宗族團體應負之重責，力矯偏利舊態，使其應時興展，理論至當，動機週切，誠一盛會也，至十時茶會，各握手道別，查陳樹渠先生準於十六日搭機赴東京，稍事逗留數天，直程回港云。

皇家隊在都城輸一着

（本報體記時訊）皇家足球隊昨晚在加東與都朗度球隊比賽，都城隊果然報却一箭之仇，以四比三挫皇家隊，上半場都城隊以三比一佔先，昨仗過樹緊張，皇家隊在最後三分鐘，大有追和之機會，不幸勁射中柱，是役開賽後十六分鐘，顧林犯規，都城隊得一記十二碼球，一針見血，以一比〇佔先，十九分鐘，高拉得固連一記妙傳，射入一球，以一比一平手，至卅五分鐘後，都城隊連入兩球，成三比一，下半場，都城隊入一球後，以二球佔先，皇家隊全力硬拚，高拉射入兩球，成四比三，最後三分鐘，固連勁射中柱，至完場，皇家隊以一球之差飲恨。

阮百川翁逝世出殯

（雲訊）本埠老僑阮百川翁，中山二區象角鄉人，來加數十年，一向工作木瓦業，上月因身體不適，入聖約瑟醫院診治，不料病勢轉劇，於七月十七日晚遽爾仙逝，享壽積閏七十四歲，親友聞耗，咸為悼惜，其子遠居香港，身後事宜，由和興餅舖阮為及新利號孫崑二位協理其喪事，定於七月廿三日（星期二）一時，在暗市黛殯儀館出殯歸土，下葬於仙居墳場云。

聖方濟成人英語特別班畢業近訊

（雲訊）本埠聖方濟中英小學，概由天主教華人教務中心辦理，該中心除主辦此中英小學及幼稚園外，更附設壹成人英語補習班，分上午，下午及夜晚每天參加上課，設有低級，中級和高級英語會話，文法及籍民常識問答等科，凡由該補習學校畢業之學生，在入籍方面皆能以百份之百獲得及格。

本年六月底本校成人英語補習班學生，應本省教育部籍民考試及格獲得文憑者計有拾玖位，茲將畢業之學生姓名刊登僑報，以便回校領取教育部所發給之文憑，人名皆譯音。

計有：徐莎莉，蘇麗嬋，方蘿拔，馬玉蘭，李美娥，張秀文，蕭廸文，何佩瑤，趙惠英，梁鳳娥，唐纘尼，許雯雯，許務本，胡森輝，黃培棟，馮土展，杜信貞，余特利，伍瑪利。

該英文補習班在暑期內只開設初級，中級兩班，日夜照常上課，隨時可以插班云，又聖方濟之中英小學，幼稚園，現已接受報名登記，請各家長留意，以免額滿見遺云。

長老會培德學校開課

（雲訊）長老會培德中文學校夏令班定捌月伍日（禮拜壹）至叁十日舉行每週日上午拾時至正午十二時上課，招收壹、貳、叁、肆年班新生，九月以后上課時間：週日班下午四時至伍時半，週末班，上午九時至拾壹時，歡迎陸歲以上兒童報名就學，又培德托兒所每週日上午七時至下午六時繼續招收叁歲至伍歲兒童，名額有限報名者請撥電話：六八肆弍七叁肆與伍明樂牧師接洽。

謝獻燔牧師來雲講道

（雲訊）叁藩市華人播道會主任謝獻燔牧師於本星期，由叁藩市飛抵本埠，作為期伍天的訪問，後轉飛台北，香港，遠東各地旅行證道，本星期日（弍十壹日）下午七時半，謝牧師應本埠華人協和教會邀請講道，查謝牧師早年畢業於廣州聖經學院，并獲廣大學院文學士學位，壹玖伍壹年起，為香港中國基督徒會主任，并曾為馬來亞信義會担任海外播道工作數年，壹九陸叁年，由港抵美國叁藩市，創立華人播道會，謝牧師之尊翁謝滋生牧師，曾存本埠華人協和教會服務肆年，此次特來雲埠訪問及講道，對溝通兩地教會消息，裨益甚大，歡迎各位信徒與僑胞，屆時赴會云。

舍路中華會館迎迓台灣海軍來美接艦

又訊：該護航艦接受後，命名為太原軍艦，該艦全體官兵於七月廿一日中午十弍時十下午六時在艦上設布斐餐招待，界僑胞并開放參觀云。（續完）

即日空郵

中國。香港。世界各國書信。包裹。代遞交本埠書信。之士門收信。電話 254-6536

對于電影有興趣者 請剪用此券

華民 十一期 七月廿八號截

千山萬水到雲城 □
面世創業謀事成 □ □
女別妻離故鄉情 □ □
星移物換感滿庭 □

串影片名四個字限七月廿八號到達雲戲院聯戲入場收七毛五過期作廢

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

舞台寶座 歌壇聖手
多情孟麗君 新馬仔 芳艷芬 主唱
道友悟前非 裝璜華麗 曲詞對照 南紅主唱
紫釵記 戲任劍輝 白雪仙 主唱

裝修油漆 承接屋水木工傢
昌記 私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
漆公司 工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

雲埠洪門體育會通告

為通告事：本會為聯絡華僑發揚体育起見，特定於每星期六下午七時至九時，星期日下午一時至五時。又同日下午七時至九時，在「士作孔拿」學校練習排球，凡是本會會員或華僑青年，如對排球有興趣者，本會歡迎蒞臨共同切磋球藝，發揚體育，鍛鍊體魄，是所至盼。

雲埠洪門體育會体育組佈告
壹九六八年吉月十二日

宜僱廚師兼料理家庭

獨一男人住宅，表殘兼理家庭工作，必須識英語，并住在屋內，如有意者日間電話 874-9151 晚間 RE 8-0673 洽商。

有睡房出租

位於 Knight Rd. 如意者電話 TR 4-7656 洽商。

有房出租

適合夫婦或單人，交通利便，有意者請電 弍五三·九一弍七 接洽。

華新書局
雲高華
英語慣用法詞典
葛傳規著 精庄本五元五

一劍邊江湖卅五册金童十弍元弍
迷宮魔劍廿册 瞎風著 七元
劍魔恩仇卅六册伴霞樓十弍元大
彈劍江湖十弍册諸葛青雲四元弍
斷腸刃九册倪匡客 叁元壹毫五
蹤騎廿六册柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿册 方琪 十元
幽壑谷八册 諸葛青雲 弍元八
黑風旗十六册 司徒燕 五元六
血花魔灯廿二册伴霞樓主八元八
關西刀客傳十七册平松筠 叁元四
血海殘魂廿册孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹册諸葛青雲叁元八
血洗毒龍潭十二册鐵鼓樓四元弍
碧血金釵四十九册金童十七元弍
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫盤色犬馬九毫何行
艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依迪

故宮春秋畫冊精注 月插彩色 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 連英文對照 壹元五

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

總經理

實業燕梳有限公司
伍澤德會計師事務所
288 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤康 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3884 鍾天賜 876-4575 鄭景福 HE. 4-2219
本號電話號碼新住家屋柏文樓宇新有售每日本號專出售

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，辦事快捷，如對保險事宜有不明之處，隨時歡迎詢問。

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，倘凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉駐到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

森澤伍

達雲華民電影院
社映
150 E. HASTINGS ST.,

七月弍十號（星期六）十二點半至十點半
全部國語 四美圖 陳娟娟 珠朱虹王小燕
狂笑喜劇 江漢石磊 盧敦 馮琳婉非
大炮大甲 妲己入宮 生妲己秦小梨 蔡艷卿
鑼鼓歌唱 生紂王羅家權 少新權

七月廿一號（禮拜日）十二點半至十點半
九一八實事 抗敵風雲 白茵 江濤李清 馮眞
中日戰爭 居璐 吳桐錫貴大賈
女兒十八變 羅艷卿麥玲胡楓
海底針難尋 瓊樓三鳳 歐嘉慧麥碁賀蘭

華民電業與
社址 郵政信箱 貞龔
電話 同舖 花
用 Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

JOSEPH HUA 263-4946

華仲敏 湯天豪
產業買賣
商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.,
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

HOWE TONG 325-0527

▲Oakridge地區，四睡房，二客廳，土庫全部裝修兩個停車位，近大街，車站，學校，全價五萬九千元，貸款利息六厘四份三

▲好入息孖屋，近喜士定東街即學校，車站，約十年新，上乘材料，美麗花園及菓樹，全價三萬五千元，可抵買

▲域多利街夾68街，兩睡房，一廳，好風景，地45×194尺，有巴士直達唐人街，全價二萬一千九百元

▲Knight 街夾 32 街，四睡房一廳，近學校，有巴士直達唐人街，貸款利息七厘四份之一

▲Kingsway夾25街，四睡房一廳有地氈，非常摧潔，全價一萬七千五，貸款利息七厘半，抵買

▲Nanaimo 夾18街，二睡房一廳，近三個公園及學校。好地區，全價一萬大千五，貸款利息八厘

▲八組亞柏文二間，全新，有騎樓，近大街，車站，商店，年入息約壹萬三千元

▲23 組亞柏文，全新，有騎樓，地下停車場，近中央醫院，大街，車站，商店，值高尚住宅區，年入息約三萬八千元，值得投資。

▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來可賺一百弍十萬，莫失良機。

▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩組厨房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須供款弍萬五千元，貸款利息六厘，可抵買。

▲莊街商業樓，位喜士定東街，看似新，八個單位收租，因業主急需用錢而出賣，年入息約壹萬七千元，僅需現款五萬五千元即可買得，貸款利息七厘。

▲110 組亞柏文，位於 Kerrisdale 地區，全新有騎樓，升降機，游泳池，地下停車場，新式花園，每年入息約二十七萬六千元

梁祺 LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外簡格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃南新 BING WONG 266-9418
張雲元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓一二間舖，有長批，年收七千五百元，現價大約五千元，先付現銀二萬五千元

▲東區旅館連磚樓一現價四萬五千元，月收租九百廿元。

▲緬街商業磚樓一二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，現價七萬元。

▲洗衣業連實業一有人力收入可增加，現價四萬壹千元。

▲東區二睡房住宅一土庫另有壹睡房，現價壹萬四千五百元。

▲柏文樓一新八組，八萬九千元，四十組，七年新，四十四萬元，廿組，半年新，廿萬零五千元，廿二組九年新，廿弍萬元，十九組，五年新，現價十八萬五千元，另有其他柏文樓，歡迎詢問。

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）